**عروة بن الورد**

Myslíš, že ten kdo letí vpřed,

když koně strachem couvají,

a lstivě obrací se v boji potají,

v němž nechrání mu nikdo hřbet,

je roven zbabělci, s nímž koně pádí do všech stran

a jehož záda utrží v boji nesčetně ran?

Když zazní „Vzhůru do boje!“,

V ruce mám otců meč, lesklý jako krystal soli,

s ocelí broušenou, který řeže a bolí,

a válečnické výstroje.

Již letí nepřítel, zbraněmi mává, pancířem,

a do prohlubně sražený

je potravou kulhavé hyeny

a poslední už sní svůj sen.

Čas muže nezná meškání.

Já nepozvedám tklivý hlas

nad tím, co válka přináší,

nezoufám nad tím, co dá čas.

**أقـلي على اللـوم يا بنت منذر ونامي، وإن لم تشتهي النوم فاسهري**

**ذريني ونفـسي، أم حسان، إنني بـها قبل أن لا أملك البيع، مشتري**

**ذريني أطـوف في البـلاد لعلني أخليـك أو أغنيك عن سـوء محضر**

**فإن فاز سهـم للمـنية لم أكن جزوعـاً وهل عن ذاك من مـتأخر**

**وإن فاز سهمي كفكم عن مقاعد لكم خلـف أدبار البـيوت ومنظر**

**لحي الله صـعلوكاً، إذا جنّ ليله مصـافي المشـاش، آلفاً كل مجـزر**

**يعد الغـني من نفسـه، كل ليله أصـاب قراهـا من صديـق ميسر**

**ينام عشـاء ثم يصـبح ناعـساً يحتّ الحـصى عن جـنبه المتـعفر**

**يعين النـساء الحي ما يـستـعنه ويمسـى طليـحاً كالبـعير المحسر**

**ولكن صـعلوكاً صفيحة وجـهه كضوء شـهاب القابـس المتنـور**

**مطـلاً على أعـدائـه يزجرونه بسـاحتهـم زجر المنيح المشـهر**

**إذا بعـدوا لا يأمنـون اقـترابه تشـوف أهـل الغائب المنـتـظر**

**فذلك إن يـلق المنـية يلـقـها حميـداً، وإن يسـتغن يوماً فأجدر**

***خمريات***

**(الأعشى)**

S přáteli jsem pil mnohou plnou číši vína

v tmách jeho svatyní a skrýší.

Přečistou číši, a vždycky ten prvý hlt vína

je jak šafrán s dračí krví.

Jak vzácný mošus vane v temném domě

ta vůně vína,

karavanou pro mě,

vezená z dálky,

omamný dech vína.

**(طرفة)**

Nepatřím k těm, kteří z bázně na skalních útesech nocují,

když soukmenovci pomoc potřebují

v první řadě stojím.

Hledáš mě?

Jen mezi soukmenovci mě najdeš.

V krčmách mě hledáš?

I tam mě najdeš.

Když před domem vznešeným se celý kmen shromáždí,

tvé oko mě na nejčestnějším místě spatří.

Moje pití, moje hýření se bez konce jeví

… … …

celý kmen se ode mě odvrací,

prašivý velbloud, dehtem natřený, tak mě hanobí.

A ty, jednou mě za pití haníš,

A jindy za to, že chuť bojovat mám.

Jen nesmrtelným mě učiníš,

nic víc se ti nepodaří.

Mé smrti zabránit nedokážeš,

a tak mě nech osud předběhnout.

Po tom, co tu moje bylo,

smrt ani stopu nespatří.